

ライアン・ビゲロ 豊橋市国際交流員
 Ryan Bigelow International Relations Division
 intl@city.toyohashi.aichi.jp



「Heartfelt Thanks」

Every morning I walk into City Hall and am greeted by a statue of Toyokki, our 100th anniversary mascot. At his feet is a calendar counting down the days till the centennial celebration little more than a month away. Everyday I look at that calendar and sigh because it is the same as the countdown till my final day as a City Hall employee.

Because my days as CIR are so limited I'd like to use this final article to extend my appreciation to everyone who has made me feel so welcome and done so much for me in Toyohashi.

First, thanks to everyone at City Hall and the TIA. You trusted me enough to let me translate documents, interpret speeches, and write articles like this. Thank you very much.

Thanks to the children throughout Toyohashi who welcomed me into their schools, let me sit in on their games and let me be a part of their day. It's always a nice to be able to return to my childhood, even if only for a day.

My thanks to everyone that spent long hours attempting to teach me everything from aikido, shogi and fireworks to Japanese language and culture. Thanks to you I can speak the Japanese that I do today. Unfortunately, my martial arts and shogi are still terrible, but that is probably a personal problem. I am extremely appreciative of your time and effort. Without your instruction I wouldn't have been to enjoy my time in Toyohashi nearly as much.

Thank you to everyone who has called my name in friendship. I know that it can be difficult to put up with my strange habits and odd Japanese, but I truly do appreciate you being my friends.

In this short space I can't begin to properly thank everyone who has gone out of their way to help me during my stay in Toyohashi. However I know that through the support of countless individuals I was able to have the excellent and rewarding experience in Toyohashi and become the person I am today.

Ryan Bigelow
 International Relations Division
 Intl@city.toyohashi.aichi.jp

「心からの感謝」

とよはし100祭のシンボลมスコットであるトヨッキーの人形が、市役所の1階においてあります。その足元には8月1日の100周年記念式典までのカウントダウン表示板があります。

毎朝、市役所に入りそれを見るたびにため息がでます。なぜならば、そのカウントダウンは私の市役所職員としての最後の日までのカウントダウンと同じだからです。国際交流員としての残された時間が短いため、この場を借りて温かく迎えて頂いた皆さん、そしてお世話になった皆さんに感謝の気持ちを伝えたいと思います。

最初に豊橋市役所と国際交流協会の皆さんにお礼を申し上げます。私を信頼し、書類の翻訳、スピーチの通訳、そしてこのコラムを担当させてくれました。大変よい勉強になりました。ありがとうございました。

次にゲーム等をしてながら、一緒に時間を過ごしてくれた小中学校の子どもたち、ありがとう。いつも短い訪問でしたが、自分の子どもの頃に戻った気がして、楽しかったです。

そして、長い時間をかけて私に大事なことを教えようとしてくれた皆さん、感謝の気持ちを伝えたいと思います。日本語や、剣道、合気道、将棋、手筒花火といった様々な日本の文化を教えていただきました。お陰様で日本語はちょっと話せるようになりました。残念ながら、武道と将棋はまだまだですけどね。それはただ私の勉強不足で、皆さんの時間と労力とは関係ありません。本当に感謝しています。

「ライアン」と友達として声をかけてくれた皆さん、ありがとう。私の片言な日本語や習慣の違いで付き合いにくい時もあったでしょうが、友達だと思ってくれて本当に嬉しかったです。

この短い文章で言うべきお礼をすべては伝えきれませんが、たくさんの方のお陰で大変貴重な経験が出来ました。今の私があるのは皆さんのお陰です。ありがとう。そしてさようなら。

7月末、ライアンさんは3年間の国際交流員としての任期を終えられることになりました。4月には、お友だちの紹介で知り合った豊橋の女性とめでたく結婚され、6月には故郷のトリート市で2度目の披露宴を開きました。

そして8月以降は、豊橋市は離れますが、引き続き名古屋で勤務されます。ライアンさんにとって公私ともに新たな生活が始まります。またどこかで会った時は、ぜひ声をかけてあげてくださいね。

OFFICE GOODS DELIVERY

IKUMO

株式会社 イクモ

〒440-0056 愛知県豊橋市南旭町78番地
 TEL.(0532) 56-0766(代) FAX.(0532) 56-0767
<http://www.ikumo-net.co.jp/>

特典いろいろ マルエイカード会員募集中



あなたの百貨店

MARUEI
 TOYOHASHI

豊橋市駅前大通2-10 ☎(0532) 54-1211
<http://www.toyohashimaruiei.co.jp>

営業時間/午前10時~午後7時